ITALIANO

Avvertenze importanti
Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini! I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite sul funzionamento dei sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre dall'interno del garage, vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente parti originali!

Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta al sole!
Proteggere i telecomandi dall'umidità e dalla polvere.

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può pregiudicare il funzionamento!

Temperatura ambiente ammessa:
da -20 °C a +60 °C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del sistema di comando a distanza!
L'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può disturbare la portata del sistema di comando a distanza via radio.

Figura 1
Descrizione del telecomando HSZ1 / HSZ2
ⓐ LED
Ⓑ Tasto di comando (HSZ1) o tasti di comando (HSZ2)
ⓒ Vano batteria
ⓓ Batteria CR2025

Figura 2
Estensione del sistema di comando a distanza

Nota
In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del sistema di comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra della porta.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) Ⓐ direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) Ⓑ.
2. Premere e tenere premuto il tasto del trasmettitore mittente desiderato. Il LED del trasmettitore mittente si accende e rimarrà acceso.
3. Premere e tenere premuto subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore ricevente – il LED del trasmettitore ricevente lampeggia dapprima lentamente ed inizia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento terminata con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore mittente e del trasmettitore ricevente.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!
Azionando il trasmettitore mittente durante il processo di apprendimento, la porta potrebbe mettersi in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota
Se si rilascia il tasto del trasmettitore ricevente mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Figura 3
Inserimento o sostituzione della batteria
Per questo telecomando utilizzare esclusivamente una batteria di tipo CR2025. Fare attenzione alla giusta polarità.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Prodotto
Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo/Sigla dell'articolo/ Modello apparecchio/Frequenza

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Marcatura CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espressa approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto
La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, li 05/03/2007

ppa. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

Instruções importantes
Os telecomandos devem permanecer fora do alcance das crianças! Os telecomandos só podem ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão telecomandado à distância!
Na utilização do telecomando deve ter contacto visual com o portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação em funcionamento do telecomando terão de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

Os telecomandos devem estar protegidos da exposição à luz directa!
Os telecomandos devem estar protegidos da humidade e do pó!

Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível:
-20 °C até +60 °C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando! Os telemóveis GSM 900 poderão influenciar o alcance do telecomando aquando de uma utilização simultânea.

Ilustração 1
Descrição do telecomando HSZ1 / HSZ2
ⓐ LED
ⓑ Tecla de comando (HSZ1) ou teclas de comando (HSZ2)
ⓒ Compartimento das pilhas
ⓓ Pilha CR2025

Ilustração 2
Extensão do telecomando

Instrução
Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem. Aquando da programação ou extensão de funcionalidades do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) Ⓐ e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) Ⓑ directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. De imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um teste de funcionalidade!

Se uma funcionalidade apresentar anomalias, repetir os passos 1 - 4.

ATENÇÃO!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução
Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Ilustração 3
Colocação ou substituição da pilha
Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção à polaridade correcta.

Declaração europeia do fabricante

Fabricante
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produto
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo/Identificação do artigo/Modelo do equipamento/ Frequência

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Identificação CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto
A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007

p.p. Axel Becker
Direcção

POLSKI

Ważne wskazówki
Pilot nie służy dzieciom do zabawy! Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznajomiły się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dotrzymanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania! Równoczesne używanie telefonów komórkowych GSM 900 może zakłócać zasięg działania sterowania radiowego.

Rys. 1
Opis nadajnika HSZ1 / HSZ2
ⓐ LED
ⓑ Przycisk funkcyjny (HSZ1) wzgl. przyciski funkcyjne (HSZ2)
ⓒ Miejsce na baterie
ⓓ Bateria CR2025

Rys. 2
Rozszerzenie zdalnego sterowania

Wskazówka
Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik Ⓐ, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) obok nadajnika Ⓑ, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany).
2. Nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga najpierw powoli, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania!
W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

UWAGA!
Przypadkowe uruchomienia nadajnika źródłowego podczas procesu programowania może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka
Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Rys. 3
Wkładanie lub wymiana baterii
W niniejszym nadajniku należ stosować wyłącznie baterie CR2025. Prosimy zwrócić uwagę na prawidłowość biegunów.

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/ Typ urządzenia/Częstotliwość

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Znak CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższy produkt spełnia zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

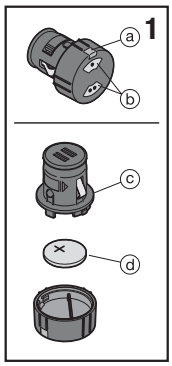
Produkt spełnia właściwe regulacje
Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dnia 05.03.2007

ppa. Axel Becker, Dyrektor

MAGYAR

Fontos tudnivalók
A távirányító nem gyermekek kezébe való! A távirányítót csak olyan személyek használhatják, akiket megismertettek a távvezérelt kapuk működési módjával!



A távirányítót csak akkor működtesse, ha rálátása van a kapura! A távirányító programozását mindig a garázsban, a hajtás közelében végezze! A távirányító üzembe helyezéséhez kizárólag eredeti egységeket használjon!

Óvja a távirányítót a közvetlen napsugárzástól!
Óvja a távirányítót a nedvességtől és a portól!

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a nedvesség behatolása károsan befolyásolhatja a működést!

Megengedett környezeti hőmérséklet: -20 °C ... +60 °C

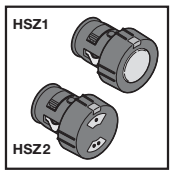
A helyi adottságok befolyásolhatják a távirányító hatótávolságát!
A 900 MHz-es frekvenciasávban üzemelő GSM mobiltelefonok egyidejű használata befolyásolhatja a rádiós távirányító hatótávolságát.

1. ábra
A HSZ1 / HSZ2 távirányító leírása
ⓐ LED
ⓑ kezelőgomb (HSZ1) ill. kezelőgombok (HSZ2)
ⓒ elemtartó rekesz
ⓓ CR2025 elem

2. ábra
A távirányítás bővítése

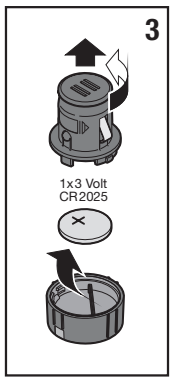
Megjegyzés
Ha a garázsnak nincs külön bejárata, akkor a programozás bármiféle módosítását és bővítését a garázson belül végezze.
A távirányító programozásakor és bővítésekor ügyeljen rá, hogy a senki ne tartózkodjon a kapu mozgási területén.

1. Tartsa közvetlenül egymás mellé azt a mintául szolgáló távirányítót, amelynek kódját "örökíteni" kívánja (Ⓐ, örökítendő távirányító), és azt a távirányítót, amelynek a kódot meg kell tanulnia (Ⓑ, tanuló távirányító).



Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Telecomandi HSZ1/HSZ2
Ⓟ **Instruções de funcionamento**
Telecomandos HSZ1/HSZ2
PL **Instrukcja obsługi**
Nadajniki HSZ1/HSZ2
Ⓗ **Kezelési utasítás**
HSZ1/HSZ2 távirányító
CZ **Návod k obsluze**
Ruční vysílač HSZ1/HSZ2

08.2007 TR20A022-A RE



2. Nyomja meg az örökítendő távirányító kívánt gombját, és tartsa nyomva. Az örökítendő távirányító LED-je ekkor folyamatosan világít.
3. Rögtön ezután nyomja meg a tanuló távirányító kívánt gombját, és tartsa nyomva – a tanuló távirányító LED-je először lassan villog, majd sikeres tanulási folyamat esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Engedje el az örökítendő távirányító és a tanuló távirányító gombját.

Ellenőrizze a működést!
Hibás működés esetén ismételje meg az 1 - 4. lépést.

VIGYÁZAT!
A tanulási folyamat során a mintául szolgáló örökítendő távirányító működtetése kapumozgást idézhet elő, ha egy arra programozott vevő van a közelben!

Megjegyzés
Amennyiben a tanuló távirányító gombját a LED lassú villogása alatt elengedik, akkor a tanulási folyamat megszakad.

3. ábra
Az elem behelyezése ill. cseréje
Ehhez a távirányítóhoz kizárólag CR2025 típusú elem használható. Kérjük, ügyeljen a helyes polaritásra.

EK gyártói nyilatkozat

Gyártó
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Termék
távirányító kapuhajtások és tartozékok számára

Cikk megnevezése/cikk jelölése/ készüléktípus/frekvencia

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

CE jelzés
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termék kialakítása és szerkezete alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi feltüntetett irányelvek vonatkozó alapvető követelményeinek. A termék velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó rendelkezések, amelyeknek a termék megfelel
A fent nevezett terméknek az 1999/5/EK-irányelv (R&TTE) 3. cikkelyének irányelveiben foglalt előírásoknak való megfelelősége a következő szabványok betartása által igazolt:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 2007. március 5.

ppa. Axel Becker
ügyvezetés

ČESKY

Důležitá upozornění
Ruční vysílače nepatří do rukou dětem! Ruční vysílače smí být používány pouze osobami, které jsou seznámeny s funkcí dálkově ovládaných vrat! Při používání ručního vysílače musí být vrata vždy viditelná! Programování dálkového ovládání je třeba vždy provádět v garáži v blízkosti pohonu! Pro uvedení dálkového ovládání do provozu je třeba používat výhradně originální díly!

Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí a prachem!

Vnikne-li do ovladače vlhkost, může to mít nepříznivý vliv na jeho funkci!

Přípustná teplota okolí:
-20 °C až +60 °C

Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah dálkového ovládání! Mobilní telefony GSM 900 mohou při současném používání ovlivňovat dosah dálkového ovládání.

Obrázek 1
Popis ručního vysílače HSZ1 / HSZ2
ⓐ LED
ⓑ obslužné tlačítko (HSZ1) nebo tlačítka (HSZ2)
ⓒ prostor pro baterii
ⓓ baterie CR2025

Obrázek 2
Rozšíření dálkového ovládání

Upozornění
Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, je třeba každou změnu nebo rozšíření naprogramování provádět uvnitř garáže.
Při programování a rozšiřování dálkového ovládání je třeba zajistit, aby se v dosahu pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty.

1. Vysílač, který má "předat" kód (předávající vysílač) Ⓐ a vysílač, který má kód převzít (přebírající vysílač) Ⓑ držte těsně jeden vedle druhého.
2. Stiskněte a držte požadované tlačítko předávajícího vysílače. LED předávajícího vysílače nyní svítí nepřerušovaně.
3. Ihned poté stiskněte a držte požadované tlačítko přebírajícího vysílače – LED přebírajícího vysílače nejprve bliká pomalu a při úspěšném převzetí kódů začne blikat rychleji.
4. Uvolněte tlačítka předávajícího i přebírajícího vysílače.

Proveďte funkční zkoušku!
Při chybné funkci je třeba kroky 1 - 4 zopakovat.

POZOR!
Během předávání kódu může být při použití předávajícího vysílače vyvolán pohyb vrat, jestliže se v blízkosti nachází přijímač, který je na něj naprogramován.

Upozornění
Jestliže se během pomalého blikání uvolní tlačítko přebírajícího vysílače, přebírání kódu se přeruší.

Obrázek 3
Vložení nebo výměna baterie
U tohoto ručního vysílače je třeba používat výhradně baterii typu CR2025. Dávejte pozor na správnou polaritu.

Prohlášení výrobce EU

Výrobce
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Výrobek
Ruční vysílač pro pohony vrat a příslušenství

Značka výrobku/označení výrobku/ typ přístroje/frekvence

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868,3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868,3 MHz

Označení CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Výše označený výrobek odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, ve kterém jej uvádíme na trh, příslušným základním požadavkům dále uvedených směrnic. Při změně výrobku, která námi nebyla schválena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Příslušná ustanovení, kterým výrobek odpovídá
Shoda výše uvedeného výrobku s předpisy směrnic dle článku 3 směrnic R&TTE 1999/5/EU byla prokázána dodržením následujících norem:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dne 05.03.2007

ppa. Axel Becker
Vedení podniku